

УДК 004.7:378.147

Данильчук О.М.,

к. фил. наук, доцент НУК им. адм.. Макарова

Использование гипертекстовых технологий при изучении зарубежной литературы

Аннотация. *В статье приводятся примеры разных способов и методов анализа художественного текста.*

Ключевые слова: *гипертекст, декодирование, контент-анализ.*

Современная прикладная лингвистика столь же многообразна, как и области практической деятельности человека. Если выбирать ключевые слова, характеризующие новейшие области практической жизни человечества, то это термины «компьютерные технологии», «коммуникация», «общество». Пример объединения этих концептов – Интернет, ставший зримым проявлением новой информационной среды XXI века. Гипертекстовые технологии, непосредственно связанные с эксплуатацией и развитием Интернета, претендуют на то, чтобы стать важнейшей сферой учебного процесса и деятельности студентов-лингвистов. Так, в рамках курса «История зарубежной литературы» осуществляется разработка веб-сайтов для самостоятельной и индивидуальной работы студентов по проблемным вопросам дисциплины. Степень освоения электронного гипертекста студентами-лингвистами в рамках курса «История зарубежной литературы» уже существенна; электронный гипертекст в целом воспринимается студентами как естественное продолжение аудиторных занятий в изучении той или иной темы. Поэтому успешная разработка электронных программ студентами-лингвистами в своих дипломных работах особенно актуальна в рамках учебного процесса сегодня.

Интересны, на наш взгляд, темы дипломных работ (2013–2015 учебные годы): «Разработка веб-сайта для индивидуальной работы студентов: “Поэтика массовой культуры: способы кодирования и прочтения художественных текстов”», «Разработка веб-сайта для индивидуальной работы студентов:

«Значение коммуникативного акта “автор-читатель” в постмодернистском дискурсе», «Разработка веб-сайта для самостоятельной работы студентов по теме: «Данте и Куатье: проблемы декодирования текстов» «Создание автоматизированного словаря текстов произведений женской прозы», «Контент-анализ текстов произведений античных авторов: Лонга, Петрония и Апулея» и другие.

Авторы дипломных работ подчеркивают, что будучи наукой самостоятельной, литературоведение, однако, не изолировано от других наук, из которых оно вышло и потребность в отношениях с которыми постоянно чувствуется. Соответственно, существует разные способы изучения литературных явлений, разные методы анализа художественного текста, а именно: классические способы (биографический, социологический, формальный, сравнительный, ритуально-мифологический, историко-функциональный) и более современные методы анализа, которые связаны со смежными науками (семиотика, стилистика, социолингвистика, философия, психология, эстетика, лингвистика).

Художественная литература изучает человека, и так как литература связана с другими науками, человека можно изучать с разных сторон. Для более полного понимания художественного замысла автора, философского, эстетического и аллегорического содержания его произведений, во время литературоведческого анализа можно привлекать один или несколько из вышеупомянутых методов, например стилистический способ интерпретации произведений, а именно стилистику декодирования художественных текстов, которая исследует пути толкования произведений с целью их целостного и глубокого понимания.

Так, главной целью дипломной работы на тему: «Разработка веб-сайта для самостоятельной работы студентов по теме: «Данте и Куатье: проблемы декодирования текстов» стала попытка декодирования текстов авторов, а именно через текст произведений «Божественная комедия» Данте и циклов

романов «В поисках скрижалей» и «Тайна печатей» А. де Куатье автор дипломной работы сделал, на наш взгляд, удачную попытку интерпретации писательских замыслов, определения идеи произведений, роли главных героев в системе образов и распознавания возможных уровней прочтения текстов писателей.

Термин «декодирование» заимствован из стилистики декодирования и был предложен основателем «стилистики декодирования» или «стилистики восприятия языка» американским филологом Майклом Риффатером. Текст для него интересен как объект впечатлений для читателей, функцию влияния текста на читателя он назвал стилистической, а саму стилистику определил как науку, которая изучает образ мнений автора (кодировка сообщения) в интерпретации читателя (декодирование сообщения). То есть декодирование трактуется как «перевод» языка автора (его кода) каждым читателем по разному. Объектом интерпретации выступает исключительно целостный текст, а не отдельные его части.

Так, автор дипломной работы приходит к выводам, что у Данте идея средневекового дуализма, которая резко разделяла мир на полярные пары противоположностей, выражена в фигуральном образе спуска-подъема: верх – небо, Бог, добро, дух; низ – земное, дьявол, зло, материя. Это означает, что дух и добро венчают райские высоты, а зло и материя концентрируются внизу. То есть Данте обращается в своем творчестве к категории «верха» и «низа», к полярным переходам от возвышенного к низменному – определяющих координат средневековой картины мира.

В творчестве Куатье представления об эстетично моральных категориях выглядят не так однолинейно. Писательский код Куатье, по мнению автора дипломной работы, заключается в возможных способах прочтения его произведения «В поисках скрижалей». Первый способ – отождествление романов автора с философскими романами, второй – с психологическими и третий – с интеллектуально-аналитическими. Соответственно, анализируется и

лексика произведений автора, например определенная частотность употребление слов. Их число ассоциируются с определенным значением. Например, слова «душа», «сила», «надежда», «чувство», «сердце» и др. предопределены числовой семантикой цифры «7» – означает Дух, «9» – число связано с Богом, (производная Святой Троицы), число «8» – символизирует бесконечность и т.д. В подобном «декодировании» смыслов текстов заключается смысл постмодернистской игры. Именно по насыщенности такой лексикой текстов произведений Куатье автор дипломной работы судил о поэтике произведений автора и о динамике его философских взглядов.

Возможности контент-анализа в сфере изучения литературного текста также еще не оценены по достоинству в литературоведении, хотя использование этого метода позволяет существенно уточнить традиционные способы литературоведческого исследования и по-новому взглянуть на уже имеющиеся представления об авторах и литературных произведениях. В рамках литературоведения для контент-анализа может быть поставлена задача изучения особенностей творческого метода писателя и специфики изображения литературных персонажей.

Так, объектом контентного анализа в дипломной работе на тему: «Контент-анализ текстов произведений античных авторов: Лонга, Петрония и Апулея» стали произведения указанных выше авторов с целью выявления динамики развития жанра античного романа и сравнения его греческого варианта с римским. Так как все произведения атрибутивны (т.е. установлен автор, время и место создания), у автора дипломной работы была возможность провести на материале этих романов классическое контент-аналитическое исследование, результаты которого было интересно сопоставить с традиционными литературоведческими истолкованиями. С учетом того, что роман Лонга «Дафнис и Хлоя» по типу является любовным, автор дипломной работы создал семантико-прагматические репрезентанты категорий: «любовь», «страсть», «чувство», «нежность», «поцелуй» и др. и сравнил частоту их употребления с

частотностью употребления в римском романе. С учетом поставленной задачи была сформирована концептуальная переменная, которая выглядит так:

Частотность употреблений словоформ «любовь», «страсть», «чувство»,

«нежность», «поцелуй» и других в романе Лонга «Дафнис и Хлоя»

«Любовь» – 13; «Страсть» – 8; «Чувство» – 4; «Нежный, нежность» – 21; «Влюблен», «любить» – 20; «Целовать», «поцелуй» – 62.

Как видим, частота этих словоформ достаточна, чтобы автор акцентировал внимание на тематике и проблематике своего произведения. У Лонга оправданно присутствует в тексте словоформа «Сострадание» – 1 раз, но отсутствуют словоформы «ненависть», «жестокость». В романе царит атмосфера легкости, веселости, торжественности событий. Так, словоформы «Играть» употребляются 41 раз; «Свирель» – 48, «Дар», «подарки» – 70 раз!!! «Зла» нет, оно употребляется только в качестве двух словосочетаний «не причинял зла» и «не помнить зла»).

Частотность употреблений словоформ «любовь», «страсть», «чувство»,

«нежность», «поцелуй» и других в романе Петрония «Сатирикон»:

«Любовь» – 9; «Страсть» – 7; «Чувство» – 3; «Бог» – 5. Отсутствуют такие словоформы, как «нежность», «ласка», «забота», «жалость», «страх», «молитва», «поцелуй». Это позволяет говорить о субъективном отношении автора к описываемым событиям, и в том числе о морально-этических проблемах, которые он поднимает в романе.

Частотность употреблений словоформ «любовь», «страсть», «чувство»,

«нежность», «поцелуй» в романе «Метаморфозы, или Золотой осел» Апулея:

«Любовь» – 10; «Поцелуй», «целовать» – 47; «Страсть» – 13; «Чувство» – 19, что также позволяет сделать вывод об интересе автора к внутреннему миру человека. Но в отличие от Лонга Апулей на примере жизни своего героя и других образов романа раскрывает пороки современного ему общества. Так, словоформа «Труд» в тексте романа используется только 2 раза (у Лонга – 20 раз), зато словоформы «Разбойник» – 5 раз; «Убийство», «грабеж» – 10;

«Несчастье» – 19. Словоформа «Жестоко» встречается 57 раз!!!

Автор дипломной работы сделал вывод о том, что акценты римских писателей Петрония и Апулея, в отличие от греческого автора Лонга, несколько смещаются от морально-этической в сторону социально-бытовой проблематики, что подтверждает чисто литературоведческий анализ этих произведений, выполненный в дипломной работе. Отойдя от идиллического любовного греческого романа, римские писатели поднимают важные социальные вопросы современного им общества: такие, как отсутствие любви, взаимопонимания и взаимоуважения между людьми, жестокость по отношению друг к другу и окружающему миру, стремление к легкой наживе и прочим низменным поступкам. Так, контент-анализ данных произведений, выполненный в дипломной работе, позволяет более полно представить интенции писателей в художественном тексте.

Кроме того, программная разработка дипломных работ – создание веб-сайта, который способствует совершенствованию знаний студентов и комплексному усвоению ими материала темы – остается важной на сегодня при написании дипломных работ студентами-лингвистами. С компьютерными технологиями связана и другая развивающаяся проблематика, имеющая существенный лингвистический потенциал – компьютерный дизайн текста и его компонентов, в том числе шрифта. Имеющееся программное обеспечение позволяет выводить на монитор компьютера всю полосу печатного текста книги, журнала, газеты, рекламного буклета и компоновать текст и изобразительные элементы оригинал-макета в единое целое. В этом случае текст выступает как элемент изображения, а изображение как часть текста. Чисто практические принципы построения оригинал-макета издания могут поддерживаться исследованиями в области лингвистики и семиотики, выявляющими законы сочетания содержания текста, изображения, семантики гарнитуры (шрифта) и способов выделения компонентов текста (курсив, разрядка, отступ и т.д.). Так, разработанные студентами прикладной

лінгвістики інформаційні веб-сайти прості і зручні в використанні і служать хорошою базою для оптимізації навчального процесу.